

Nomber di Pisca na Papiamento

Byron G. Boekhoudt, M.Sc.

Un compilacion di nombernan di pisca den lama rond Aruba na papiamento. Den forma di un publicacion cu ta progresa y acomula informacion segun bay, lo keda publica esaki durante tempo.

Antesala

Bonbini na loke mester bira publicacionnan regular di nomber di pisca na papiamento. E no ta exactamente un revista, ni tampoco un buki. Aunke e idea a cuminsa hopi tempo atras pa un buki, e realidadnan di bida a haci cu el a keda den lachi pa hopi tempo.

Tabata un combersacion recien cu mi amigo Ronny Christiaans cu a reviva e pensamento y a explora un biaha mas e pensamento y a indaga den e metodonan di mundo digital pa studia e posibilidadnan. Un cu e otro a conduci na e prome edicion aki. Consider'e un prueba. E lo ta yen di fayo, manera tur cos cu cuminsa. Ta keda na nos, esta ami, abo y tur hende, pa contribui na e cuido, guia y realisacion di e potencial cu ta keda presenta. Mescos cu un baby ta desaroya for di gatia pa cana despues core, e pensamento ta cu pa medio di e publicacion regular aki nos por sondea e posibilidadnan, coregi fayonan y fortalese loke ta bon. E producto lo mester ta un contribucion solido cu lo sigui habri caminda. Cada edicion cu sigui, lo keda revisa y tambe duna direccion cu lo mester sigui.



Mescos cu hopi trabou, e parti organisatorio ta e reto di mas grandi. Con ta organisa e coleccion di material. Con ta pone e nombernan. Con lo agrupa e tiponan. Ta warda te ora ta completo pa publica, of ta cuminsa pone loke tin. Esakinan ta djis algun di e preguntanan cu lo mester haya contesta segun nos bay.

E reto di nomber di pisca na papiamento ta cu por tin diferente nomber comun pa mesun pisca. Diferente hende tin diferente nomber pa mesun pisca y mas cu claro, tur dos ta mes corecto cu e otro. Tambe sa ta asina cu na un parti di Aruba ta yama e pisca un nomber, mientras un otro caminda, bo a adivina caba, nan tin un otro nomber pa mesun pisca. E asunto ta bira mas complica ainda ora tuma na cuenta cu na Corsou ta papia of skibi papiamentu, cu U, y asina na Corsou como tambe Boneiro tin un otro set di nomber tambe. Pa un of otro motibo, mayoria di publicacion cu ta contene nomber local di pisca ta basa for di Corsou y e falta ey di fiha nomber na papiamento na Aruba ta contribui na e confusion.

Tabata pret pa mi ripara, cu e prome par di especie cu mi a scohe pa presenta, no ta pisca manera e nomber ta indica, pero ta hustamente door cu nan no tabata cuadra cu tabata facil pa mi separanan. Prome mi a pensa di elimina esakinan pero ta mi trabou y nan ta bunita trabou, "ta pica pa tira nan afo" y asina mi a sucumbi y pone nan como prome. E pensamento berdad mester ta pa educa lo mas cu por riba e tereno di nombernan na papiamento, paso esaki no ta fiha ningun caminda.

Den curso di e publicacionnan lo expande riba e compilacion di nombernan y e metodologia cu lo aplica y a lo largo lo splica mas di con tin nombernan ta bin y e rais di varios nomber.

Laga nos sa kico bo ta pensa y duna nos bo critica den forma constructivo y aporta asina na e obra aki. Di antemano danki.

Byron G. Boekhoudt


Streya
Reticulated Sea Star
Oreaster reticulatus


Triton


Caret
Hawksbill turtle
Caretta caretta


Caret
Hawksbill turtle
Caretta caretta
Photo by: Byron G. Boekhoudt

Hilisterchi

Yellowtail snapper

Ocyurus chrysurus

Hilisterchi ta den famia di pargo, snappers na ingles, di cual famia e pisca cora ta mihor conoci. Hilisterchi ta deriva su nomber, mescos cu hopi pisca cu nos lo siña conoce, for di bastardisacion di Hulandes. Hilisterchi ta bin di "Gele Staartje". Manera tin ora nos ta haci bofon di nos mes como Arubiano, nos no ta bisa "G" manera e hulandesnan ta bis'e raspa for di profundo di garganta pero nos ta pronuncia "H".

Asina pues, e rabo geel cu su strepi bon visibel a lo largo di curpa, a dune su nomber, for di "gele staartje" pa "Hele staarche" te Hilisterchi. Tuma nota cu tin Ronda Hilisterchi tambe. E rainbow runner di e famia di chocheibi of jagro cu tambe tin rabo geel, pero no confundi esey cu Rondo, cual ta un otro tipo pargo. Confuso, noh? Tres pisca cu nomber comun similar.






Ronda Hilisterchi
Rainbow Runner
Elegatis bipinnulata


Ronda
Vermilion Snapper
Rhomboplites aurorubens


Wow'i Yendi
Glass eye snapper
Priacanthus cruentatus
Photo by: Byron G. Boekhoudt


Africo
Albacore


Bonito
Little Tunny


Conofes
Kingfish or King Mackerel


Mulato
Wahoo


Brasi
Almaco Jack
Seriola rivoliana